



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

BEKNOPT VERSLAG

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

mardi

dinsdag

10-10-2006

10-10-2006

Après-midi

Namiddag

SOMMAIRE

INHOUD

Excusés	1	Berichten van verhindering	1
Ouverture de la session ordinaire 2006-2007	1	Opening van de gewone zitting 2006-2007	1
Nomination du Bureau définitif	1	Benoeming van het Vast Bureau	1
<i>Nomination du président</i> <i>Orateurs: Alfons Borginon, président du groupe VLD</i>	2	<i>Benoeming van de voorzitter</i> <i>Sprekers: Alfons Borginon, voorzitter van de VLD-fractie</i>	2
Constitution de la Chambre <i>Orateurs: Gerolf Annemans, président du groupe Vlaams Belang, Pieter De Crem, président du groupe CD&V</i>	2	Constitutie van de Kamer <i>Sprekers: Gerolf Annemans, voorzitter van de Vlaams Belang-fractie, Pieter De Crem, voorzitter van de CD&V-fractie</i>	2
Allocution du président	3	Toespraak van de voorzitter	3
Constitution du Parlement de la Communauté germanophone	11	Constitutie van het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap	11
Constitution du Parlement wallon	11	Constitutie van het "Parlement wallon"	11
Constitution du Parlement de la Communauté française	11	Constitutie van het "Parlement de la Communauté française"	11
Constitution du "Vlaams Parlement"	11	Constitutie van het Vlaams Parlement	11
Adoption de l'agenda	11	Goedkeuring van de agenda	11

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

MARDI 10 OCTOBRE 2006

Après-midi

PLENUMVERGADERING

van

DINSDAG 10 OKTOBER 2006

Namiddag

La séance est ouverte à 14 h 33 par M. Herman De Croo, président.

Ministres du gouvernement fédéral présents lors de l'ouverture de la séance : Didier Reynders, Armand De Decker

Les deux plus jeunes membres de l'assemblée, Mme Alisson De Clercq et M. Stijn Bex, prennent place en tant que secrétaires au bureau.

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises sur le site web de la Chambre et insérées dans l'annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Excusés

Raisons de santé : Greta D'hondt
Empêchée : Yolande Avontroodt

01 Ouverture de la session ordinaire 2006-2007

La Chambre se réunit aujourd'hui de plein droit, en vertu de l'article 44 de la Constitution.

Je déclare ouverte la session législative 2006-2007.

02 Nomination du Bureau définitif

L'ordre du jour appelle la nomination du Bureau définitif

Le Bureau sortant se compose de :
membres élus par l'assemblée :

- M. Herman De Croo, président;
- M. Jean-Marc Delizée, premier vice-président;
- M. Olivier Chastel, deuxième vice-président;
- MM. Paul Tant et Geert Lambert, vice-présidents;
- Mme Colette Burgeon, M. Pierre Lano, Mmes

De vergadering wordt geopend om 14.33 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering zijn de ministers van de federale regering: Didier Reynders, Armand De Decker

De twee jongste Kamerleden, mevrouw Alisson De Clercq en de heer Stijn Bex, nemen plaats als secretaris aan het bureau.

Een reeks mededelingen en besluiten moet ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij worden op de website van de Kamer en in de bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen.

Berichten van verhindering

Gezondheidsredenen: Greta D'hondt
Verhinderd: Yolande Avontroodt

01 Opening van de gewone zitting 2006-2007

De Kamer komt heden van rechtswege bijeen op grond van artikel 44 van de Grondwet.

Ik verklaar de wetgevende zitting 2006-2007 voor geopend.

02 Benoeming van het Vast Bureau

Aan de orde is de benoeming van het Vast Bureau.

Het aftredende Bureau is als volgt samengesteld:
leden verkozen door de vergadering:

- de heer Herman De Croo, voorzitter;
- de heer Jean-Marc Delizée, eerste ondervoorzitter;
- de heer Olivier Chastel, tweede ondervoorzitter;
- de heren Paul Tant en Geert Lambert,

Anne Barzin et Greet van Gool, secrétaires;
 membre associé :
 - M. Filip De Man, désigné par un groupe reconnu
 qui compte au moins 12 membres et qui n'a ni
 président, ni vice-président, ni secrétaire au
 Bureau.
 membres de droit :
 les présidents des groupes politiques.

ondervoorzitters;
 - Mevrouw Colette Burgeon, de heer Pierre Lano,
 dames Anne Barzin en Greet van Gool,
 secretarissen;
 toegevoegd lid:
 - de heer Filip De Man, aangewezen door een
 erkende fractie met ten minste twaalf leden die
 geen voorzitter, ondervoorzitter of secretaris heeft
 in het Bureau.
 leden van rechtswege:
 de voorzitters van de fracties.

Nomination du président

Nous passons à la nomination du président.

Quelqu'un demande-t-il la parole ?

02.01 Alfons Borginon (VLD) : Je propose que
 M. De Croo se succède à lui-même.

Le **président** : Vous avez entendu la proposition.

Étant donné qu'il n'y a qu'un seul candidat, il n'y a
 pas lieu à scrutin.

En conséquence, M. De Croo est élu en qualité de
 président de la Chambre.

Le Bureau sortant peut être reconduit.

Étant donné qu'il n'y a pas d'observation, je déclare
 le Bureau élu.

En conséquence, je prie les secrétaires du Bureau
 définitif de prendre place au Bureau.

03 Constitution de la Chambre

La Chambre est constituée.
 Il en sera donné connaissance au Roi, au Sénat et
 aux parlements de Communauté et de Région.

03.01 Gerolf Annemans (Vlaams Belang) : Mon
 groupe propose M. De Man en qualité de membre
 associé du Bureau.

Le **président** : C'est ce que je voulais également
 proposer. M. De Man est désigné comme membre
 associé du Bureau.

Pas d'observation ? Il en sera ainsi.

03.02 Pieter De Crem (CD&V) : Pour notre groupe,
 il est inutile que le président tienne son allocution.
 Je ne vois pas ce qu'il pourrait dire aujourd'hui. Il

Benoeming van de voorzitter

Wij gaan over tot de benoeming van de voorzitter.

Vraagt iemand het woord?

02.01 Alfons Borginon (VLD): Ik stel voor dat de
 heer De Croo zichzelf opvolgt.

De **voorzitter**: U heeft het voorstel gehoord.

Aangezien er slechts één kandidaat wordt
 voorgedragen, wordt er geen stemming gehouden.

Bijgevolg is de heer De Croo verkozen tot voorzitter
 van de Kamer.

Men kan het aftredend Bureau behouden.

Aangezien er geen opmerkingen zijn, verklaar ik
 het Bureau verkozen.

Bijgevolg verzoek ik de secretarissen van het vast
 Bureau plaats te willen nemen aan het Bureau.

03 Constitutie van de Kamer

De Kamer is voor wettig en voltallig verklaard.
 Daarvan zal worden kennis gegeven aan de
 Koning, aan de Senaat en aan de gemeenschaps-
 en gewestparlementen.

03.01 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Mijn
 fractie draagt de heer De Man voor als toegevoegd
 lid van het Bureau.

De **voorzitter**: Dat wilde ik al voorstellen. De heer
 De Man wordt aangewezen als toegevoegd lid van
 het Bureau.

Geen bezwaar? Aldus zal geschieden.

03.02 Pieter De Crem (CD&V): De voorzitter hoeft
 voor onze fractie geen toespraak te houden. Ik
 weet niet wat hij vandaag kan vertellen. Er was

avait été annoncé que le premier ministre et le gouvernement présenteraient ce jour leurs orientations politiques. Or, le premier ministre est absent et je propose dès lors de clôturer immédiatement la séance et de ne convoquer à nouveau la Chambre que pour entendre la déclaration gouvernementale du premier ministre.

Le **président** : Nous avons convenu en Conférence des présidents de nous réunir aujourd'hui en espérant que la déclaration du gouvernement puisse avoir lieu le 17 octobre. Il en a été ainsi en 2000 également. Je profite de l'occasion pour tenir devant la Chambre une allocution dénuée de portée politique. Je terminerai néanmoins par quelques considérations relatives aux arrêts rendus par notre juridiction suprême.

04 Allocution du président

Chers Collègues,

Je vous remercie de l'honneur que vous me faites en me nommant à nouveau à la présidence de notre Assemblée pour la huitième année consécutive. Cette marque de confiance me touche vraiment et m'incite à défendre les valeurs démocratiques essentielles qui sont les nôtres.

En ce jour qui marque la rentrée officielle de notre Assemblée, même si de nombreuses commissions se sont déjà réunies au cours des dernières semaines, je me propose de vous livrer quelques réflexions sur le thème de la démocratie parlementaire et de la diplomatie parlementaire, l'action de notre Assemblée en matière européenne et, enfin, sur le récent arrêt de la Cour de Cassation.

Mes collègues présidents des assemblées parlementaires européennes m'ont chargé, sur la base de mon expérience en tant que président d'un parlement national mais aussi de parlementaire comptant 38 ans d'ancienneté, de présenter un rapport consacré à la diplomatie parlementaire lors de la Conférence des Présidents des parlements des Etats membres du Conseil de l'Europe qui a eu lieu à Tallinn, les 30 et 31 mai 2006.

Si l'on pouvait qualifier, il y a une décennie encore, la diplomatie parlementaire de « concept émergent », force est de constater qu'à présent la diplomatie parlementaire est une réalité bien tangible solidement ancrée dans les pratiques parlementaires.

a annoncé que le premier ministre et le gouvernement présenteraient ce jour leurs orientations politiques. Or, le premier ministre est absent et je propose dès lors de clôturer immédiatement la séance et de ne convoquer à nouveau la Chambre que pour entendre la déclaration gouvernementale du premier ministre.

De **voorzitter**: Wij hebben in de Conferentie van voorzitters afgesproken dat we vandaag zouden samenkomen en dat de regering dan hopelijk een verklaring zal afleggen op 17 oktober. Dat gebeurde in 2000 ook zo. Ik maak gebruik van deze gelegenheid om een toespraak te houden voor de Kamer, die niet politiek zal zijn. Op het einde is er echter een aantal beschouwingen inzake uitspraken van onze hoogste rechtsmacht.

04 Toespraak van de voorzitter

Waarde collega's,

Ik wil u bedanken voor de eer die u mij bewijst door mij opnieuw, voor het achtste opeenvolgende jaar, tot voorzitter van onze Assemblée te benoemen. Ik ben zeer geroerd door die blijk van vertrouwen, die mij motiveert om onze essentiële democratische waarden te verdedigen.

Vandaag hervat onze Assemblée officieel haar werkzaamheden, al zijn tijdens de voorbije weken reeds talrijke commissies bijeengekomen. Ik wil deze gelegenheid te baat nemen om een aantal beschouwingen over het thema van de parlementaire democratie en de parlementaire diplomatie met u te delen, het optreden van onze Assemblée op het Europese toneel te schetsen en, ten slotte, het recente arrest van het Hof van Cassatie toe te lichten.

Mijn collega-voorzitters van de Europese parlementaire assemblees hebben mij, op grond van mijn ervaring, niet alleen als voorzitter van een nationaal parlement maar tevens als parlements lid met 38 jaar anciënniteit, gelast een rapport betreffende de parlementaire diplomatie voor te stellen tijdens de Conferentie van parlementsvoorzitters van de lidstaten van de Raad van Europa, die op 30 en 31 mei 2006 in Tallinn plaatsvond.

Waar de parlementaire diplomatie amper een decennium geleden nog als een "opkomend concept" werd beschouwd, is zij vandaag uitgegroeid tot een tastbare werkelijkheid die stevig in de parlementaire praktijk is verankerd.

La diplomatie parlementaire est non seulement devenue un trait d'union entre pays mais également un trait d'union entre les peuples. Elle fait désormais partie intégrante des relations internationales de l'Etat. Un nombre croissant de parlements ont accru leur influence dans la conduite des relations extérieures.

La diplomatie parlementaire constitue une autre forme de diplomatie caractérisée par davantage de flexibilité dans la mesure où les parlementaires ne sont pas contraints par les procédures diplomatiques, ce qui permet des discussions beaucoup plus libres.

Notre Assemblée présente un intérêt tout particulier pour de nombreux parlements, nous le sentons tous les jours, car nous sommes une assemblée multilingue où l'égalité de traitement des communautés est érigée en principe.

Former et consolider des parlements, soutenir des institutions représentatives des démocraties émergentes, c'est également contribuer à l'enracinement de la démocratie et de l'état de droit.

Notre Chambre s'inscrit dans de nombreuses initiatives soit seule, soit en collaboration avec d'autres assemblées ou avec des institutions nationales et internationales.

Ainsi, elle a soutenu la mise en place de l'Assemblée du Kosovo et apporté une aide structurelle à de nombreux parlements africains.

En Afrique, de nombreuses assemblées parlementaires sont à la recherche d'un soutien et de la mise en place d'institutions démocratiques. Beaucoup de parlementaires de chez nous participent régulièrement aux missions organisées par l'AWEPa (Association des parlementaires européens pour l'Afrique). Avec beaucoup de collègues de cette Assemblée, nous avons visité d'autres parlements et établi des relations positives avec des parlementaires à l'étranger. Ces deux dernières années, nous nous sommes rendus au Kazakhstan, au Koweït, en Azerbaïdjan, en Arménie et en Georgie et avant cela, nous avons fait presque le tour entier de la Méditerranée à l'exception de la Palestine et d'Israël.

Nous rencontrons tant les membres de la majorité que ceux de l'opposition, et cela nous différencie des rencontres des ministres qui en général reflètent la majorité et rencontrent des représentants de celle-ci ailleurs.

De parlementaire diplomatie is een verbindingsmiddel geworden, niet alleen tussen landen maar ook tussen volkeren. Voortaan maakt zij integraal deel uit van de internationale betrekkingen van een land. Een toenemend aantal parlementen heeft meer zeggenschap over het beleid inzake buitenlandse betrekkingen verworven.

De parlementaire diplomatie laat meer ruimte voor flexibiliteit omdat de parlementsleden niet aan diplomatieke procedures zijn gebonden en veel vrijer van gedachten kunnen wisselen.

Voor veel parlementen is onze Assemblée bijzonder belangwekkend, en dat ondervinden wij dagelijks, omdat zij een meertalige assemblee is waarin de gelijke behandeling van de taalgemeenschappen tot een principe is verheven.

Door parlementen mee te helpen opbouwen en ze te versterken en representatieve instellingen van de opkomende democratieën te steunen, wordt tevens tot de verankering van de democratie en de rechtsstaat bijgedragen.

Onze Kamer zet haar schouders onder tal van projecten, hetzij alleen, hetzij in samenwerking met andere assemblees, of met nationale en internationale instellingen.

Zo heeft zij haar steun verleend aan de oprichting van de Assemblée van Kosovo en tal van Afrikaanse parlementen structurele hulp geboden.

Tal van Afrikaanse parlementen vragen bijvoorbeeld hulp bij de oprichting van democratische instellingen. Vele Belgische parlementsleden nemen regelmatig deel aan zendingen die door AWEPA (Vereniging van Europese parlementsleden voor Afrika) worden georganiseerd. Samen met vele collega's van deze Assemblée hebben wij andere parlementen bezocht en positieve betrekkingen met parlementsleden in het buitenland aangeknoopt. De twee jongste jaar zijn wij naar Kazachstan, Koeweit, Azerbeïdjan, Armenië en Georgië gereisd en daarvoor hebben wij nagenoeg het hele Middellandse Zeegebied bezocht, met uitzondering van Palestina en Israël.

Wij praten zowel met leden van de meerderheid als van de oppositie, en dat is precies wat ons onderscheidt van de ontmoetingen van de ministers, die doorgaans de opinies van de meerderheid vertolken en met vertegenwoordigers

Toutes ces missions parlementaires, depuis 1999, date à laquelle vous m'avez élu pour la première fois, font rapport dans une édition spéciale de notre bulletin « Informations parlementaires ». Pour l'instant, le nombre de ces rapports dépasse les 60.

Dans certains États, des parlementaires sont invités à accompagner des missions effectuées à l'étranger par les ministres des Affaires étrangères, du Commerce extérieur, de la Défense nationale ou de la Coopération au développement. En Belgique fort souvent, nos parlementaires membres des commissions idoines accompagnent de telles missions gouvernementales.

À l'instar de nombreux parlements, la Chambre envoie régulièrement des parlementaires afin d'observer les élections dans de nombreux pays du monde. Au cours de l'année 2005, notre Parlement a participé à des missions d'observation des élections au Kirghizstan, en Moldavie, en Albanie, en Azerbaïdjan, au Kazakhstan, en Palestine, au Costa Rica, en Biélorussie, en Ukraine et en République démocratique du Congo. M. Van der Maelen s'en souviendra.

Il est indéniable que les parlementaires disposent d'une réelle expérience, non seulement du processus électoral mais également du rôle et du fonctionnement d'un parlement dans un État démocratique. Comme l'a fait observer Jean-Pierre Kingsley, directeur général des élections du Canada, les parlementaires constituent, dans les missions d'observation et d'assistance, de véritables ambassadeurs de nos institutions démocratiques. À ce titre, vous êtes, nous sommes, des témoins privilégiés pouvant transmettre à leurs interlocuteurs des pays faisant l'objet de la mission, une compréhension vécue du fonctionnement des institutions électorales démocratiques.

La quinzième session annuelle de l'Assemblée parlementaire de l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe, l'AP-OSCE, s'est tenue au Parlement européen à Bruxelles, du 3 au 7 juillet 2006, et l'événement ne se répétera pas de si tôt.

J'aimerais souligner qu'il est de tradition qu'un petit pays comme la Belgique joue un rôle d'acteur clé au sein des organisations internationales. L'actuelle présidence belge de l'OSCE illustre à quel point la Belgique est attachée aux valeurs de prévention et d'arbitrage des conflits de l'OSCE.

Les parlementaires peuvent jouer un rôle actif dans

van de meerderheid in andere landen praten.

Sinds 1999, toen ik voor het eerst werd verkozen, wordt van al die parlementaire zendingen verslag uitgebracht in een speciale uitgave van ons bulletin *Parlementaire mededelingen*. Tot dusver werden er al meer dan 60 verslagen gepubliceerd.

In een aantal landen nemen parlementsleden deel aan zendingen van de ministers van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel, Landsverdediging of Ontwikkelingssamenwerking. In België gebeurt het vaak dat de parlementsleden die lid zijn van de betrokken commissies aan dergelijke regeringszendingen deelnemen.

Net zoals veel andere parlementen stuurt ook de Kamer regelmatig parlementsleden op zending om de verkiezingen in diverse landen te monitoren. In 2005 heeft ons parlement aan verkiezingswaarnemingsopdrachten in Kirgizië, Moldavië, Albanië, Azerbeidzjan, Kazachstan, Palestina, Costa Rica, Wit-Rusland, Oekraïne en de DRC deelgenomen, zoals de heer Van der Maelen zich wellicht nog herinnert.

De parlementsleden beschikken ontegenzegglijk over veel ervaring, niet alleen op het stuk van het verloop van de kiesverrichtingen, maar ook wat de rol en de werking van een parlement in een democratische staat betreft. Zoals Jean-Pierre Kingsley, directeur-generaal der verkiezingen in Canada, heeft opgemerkt, zijn de parlementsleden tijdens hun waarnemings- en bijstandsoopdrachten ware ambassadeurs van onze democratische instellingen. Wij zijn dan ook bevoorrechte getuigen die vanuit onze eigen ervaring onze gesprekspartners in de landen waar we onze opdracht uitvoeren, de werking van de democratische electorale instellingen kunnen toelichten.

Van 3 tot 7 juli – en het zal niet gebeuren in de nabije toekomst – vond in het Europees parlement te Brussel de 15^e jaarlijkse zitting van de Parlementaire Assemblée van de organisatie voor Veiligheid en Samenwerking in Europa, de PA-OVSE plaats.

Ik zou willen wijzen op de Belgische traditie om in internationale organisaties als klein land een betekenisvolle rol te spelen. Het huidige Belgische OVSE-Voorzitterschap illustreert hoezeer België de OVSE-waarden van conflictpreventie en conflictbeslechting genegen is.

Parlementsleden kunnen een actieve rol spelen op

trois domaines, à savoir la prévention et l'arbitrage des conflits, l'observation des élections et le suivi des activités des missions de l'OSCE.

Je tiens également à souligner l'excellent travail effectué par nos collègues qui siègent au sein des assemblées interparlementaires – de l'UEO, du Conseil de l'Europe, du Benelux, de l'OSCE, de l'OTAN et de l'APEM – comme en témoigne leur participation active aux travaux de celles-ci. À cet égard, il serait souhaitable de veiller à une meilleure articulation entre les travaux des assemblées interparlementaires et ceux des parlements nationaux. Les documents rédigés par ces assemblées ne peuvent rester confidentiels, ce qui est trop souvent le cas aujourd'hui. Il est fondamental que les rapports et les conclusions adoptées par les assemblées interparlementaires, qui sont soumises à l'appréciation des parlements nationaux, sur l'initiative des membres des délégations respectives, fassent l'objet d'un examen par les commissions compétentes des parlements nationaux.

Chers collègues,

La Belgique est également membre de l'Union européenne et participe donc à la prise de décision supranationale en la matière.

La législation européenne requiert le même contrôle parlementaire que la législation nationale. En effet, son incidence sur notre vie quotidienne est profonde et irréversible.

L'échec du processus de ratification du projet de Constitution européenne est révélateur de la crise de confiance des citoyens dans l'Union européenne et ses institutions.

En vue de combler le fossé entre l'Union européenne et les citoyens, les institutions européennes ont pris conscience du fait que les parlements nationaux peuvent jouer un rôle intermédiaire important en les associant plus étroitement à la prise de décision, et ce, d'une manière proactive.

La Commission européenne vient de décider, à dater du 1er septembre 2006, de transmettre systématiquement toutes les propositions législatives européennes directement aux parlements nationaux afin que ceux-ci formulent un avis – en particulier en ce qui concerne la subsidiarité et la proportionnalité – à l'intention de la Commission européenne. Nous attendons ainsi chaque année entre 600 et 800 documents.

drie domeinen, namelijk conflictpreventie en conflictbeslechting, de verkiezingswaarnemingen en het opvolgen van de activiteiten van de OVSE-missies.

Ik wens trouwens te benadrukken welk uitstekend werk onze collega's die in de interparlementaire assemblees zitting hebben - van de WEU, de Raad van Europa, de Benelux, de OVSE, de NAVO en de EMPA - verrichten. Getuige daarvan hun actieve deelname aan de werkzaamheden van die organen. In dat opzicht ware het wenselijk dat de werkzaamheden van de interparlementaire assemblees en van de nationale parlementen beter op elkaar worden afgestemd. De documenten die door die assemblees worden opgesteld, mogen niet binnenskamers blijven, wat nu te dikwijls gebeurt. Het is van fundamenteel belang dat de verslagen en de besluiten die door de interparlementaire assemblees worden aangenomen en op initiatief van de leden van de respectieve delegaties aan de nationale parlementen worden voorgelegd, door de bevoegde commissies van de nationale parlementen worden onderzocht.

Waarde Collega's,

België is ook lid van de Europese Unie en neemt dus deel aan de supranationale besluitvorming ter zake.

De Europese wetgeving vereist dezelfde parlementaire controle als de nationale wetgeving. De invloed ervan op ons dagelijks bestaan is immers ingrijpend en onomkeerbaar.

De mislukking van het ratificatieproces van het Ontwerp van Europese Grondwet reveleert een vertrouwenscrisis van de burgers in de Europese Unie en haar instellingen.

Om de kloof tussen de Europese Unie en de burgers te dichten hebben de EU-instellingen ingezien dat de nationale parlementen daarbij een belangrijke intermediaire rol kunnen spelen door hen nauwer bij de besluitvorming te betrekken, op een proactieve wijze.

Daarom heeft de Europese Commissie onlangs beslist vanaf 1 september 2006 systematisch alle Europese wetgevingsvoorstellen rechtstreeks aan de nationale parlementen over te zenden met de bedoeling dat ze hierover een advies (in het bijzonder met betrekking tot het subsidiariteits- en evenredigheidsprincipe) zouden formuleren ten aanzien van de Europese Commissie. We schatten dat er aldus jaarlijks 600 à 800 documenten zullen

overgezonden worden.

Le Conseil européen des 15 et 16 juin dernier a pris acte de cette initiative de la Commission européenne. C'est à nous à nous organiser dès lors pour informer la Commission européenne de nos positions. Cette communication avec la Commission européenne est donc essentiellement axée sur le respect du principe de subsidiarité et de proportionnalité.

L'originalité qui nous concerne est que nous avons proposé et négocié un accord de coopération entre tous les parlements – régionaux, communautaires et fédéral – relatif à la mise en oeuvre de la procédure de subsidiarité. Cet accord de coopération a été signé le 19 décembre 2005.

Chers collègues,

En tant que gardien de l'institution parlementaire, je souhaiterais – à l'entame de cette session – exprimer la préoccupation que m'inspirent certaines décisions judiciaires récentes dont, en particulier, l'arrêt de la Cour de Cassation du 28 septembre 2006.

En très peu de temps (quatre mois), la Cour de cassation a par ailleurs rendu deux arrêts qui influent sur la manière dont nous accomplissons notre tâche de parlementaire.

Le premier arrêt est celui – qui vous est bien connu – du 1er juin 2006 concernant l'irresponsabilité parlementaire.

On se souviendra qu'en date du 28 juin 2005, la Cour d'appel de Bruxelles a condamné l'État au motif que la commission d'enquête parlementaire "Sectes" aurait manqué à son devoir de rigueur lors de la rédaction de son rapport public.

La Cour de cassation a annulé cet arrêt le 1er juin 2006, confirmant le caractère absolu de l'irresponsabilité parlementaire.

La Cour a considéré que cette irresponsabilité a pour effet de restreindre le droit de contrôle des activités du Parlement et de ses membres et sert un objectif légitime important : la sauvegarde de la liberté d'expression au sein du Parlement et – aspect non négligeable – le respect de la séparation des pouvoirs entre le "législateur" et le juge.

Si cet arrêt m'avait quelque peu rasséréné, le

De Europese Raad van 15-16 juni 2006 heeft akte genomen van dit initiatief van de Europese Commissie. Wij moeten derhalve zelf intern de nodige maatregelen treffen om onze standpunten aan de Europese Commissie te kunnen overmaken. Deze communicatie met de Europese Commissie is dus vooral gericht op de naleving van het subsidiariteits- en evenredigheidsprincipe.

De originaliteit van onze benadering bestaat erin dat we voorgesteld hebben een samenwerkingsovereenkomst tussen alle parlementaire assemblees – de gewestelijke, communautaire en de federale – inzake de toepassing van het subsidiariteitsbeginsel op te stellen en dat we daarover onderhandeld hebben. Die samenwerkingsovereenkomst werd op 19 december 2005 ondertekend.

Geachte Collega's,

Als behoeder van de parlementaire instelling wil ik bij het begin van deze zitting mijn bezorgdheid uiten over een aantal recente rechterlijke uitspraken en, in het bijzonder, over het arrest van het Hof van Cassatie van 28 september 2006.

In een zeer korte tijdspanne (vier maanden) heeft het Hof van Cassatie overigens twee arresten gevelde die ingrijpen op de wijze waarop wij onze taken als parlamentslid uitoefenen.

Het eerste, u welbekende, arrest van 1 juni 2006 handelt over de parlementaire onverantwoordelijkheid.

U zult zich herinneren dat het hof van beroep te Brussel op 28 juni 2005 de Staat heeft veroordeeld omdat de parlementaire onderzoekscommissie "sekten" de zorgvuldigheidsplicht zou hebben geschonden bij het opstellen van haar openbaar verslag.

Dat arrest heeft het Hof van Cassatie op 1 juni 2006 vernietigd. Daarbij bevestigde het Hof het absolute karakter van de parlementaire onverantwoordelijkheid.

Die onverantwoordelijkheid stelt, volgens het Hof, beperkingen aan het recht de handelingen van het Parlement en zijn leden te toetsten en dient een belangrijk legitiem doel: het beschermen van de vrije meningsuiting in het Parlement en – niet onbelangrijk – de handhaving van de scheiding van machten tussen wetgever en rechter.

Was dat arrest mij een hart onder de riem, dan baart de uitspraak die hetzelfde Hof van Cassatie

jugement rendu le 28 septembre dernier par cette même Cour de cassation n'a pas manqué, en revanche, de m'inquiéter.

De quoi s'agit-il ?

Sur la question de la responsabilité de l'Etat pour la durée anormale de la procédure civile, un tribunal de première instance a fait droit à la demande et a condamné l'Etat belge.

Ensuite, par arrêt de la Cour d'appel, l'Etat est débouté de son appel et est condamné. La faute reprochée au *législateur* n'est pas d'avoir élaboré des textes légaux qui seraient contraires à des dispositions constitutionnelles, mais d'avoir omis de légiférer afin de donner au pouvoir judiciaire les moyens nécessaires pour lui permettre d'assurer efficacement le service public de la Justice, dans le respect notamment de l'article 6.1 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales qui impose notamment aux Etats signataires l'obligation d'organiser les cours et les tribunaux de leur ordre judiciaire de façon à ce que les causes qui leur sont soumises soient entendues dans des délais raisonnables.

Enfin, le pourvoi en cassation a été rejeté et selon la Cour de cassation « Le principe de la *séparation des pouvoirs*, qui tend à réaliser un équilibre entre les différents pouvoirs de l'Etat, n'implique pas que celui-ci serait, de manière générale, soustrait à l'obligation de réparer le dommage causé à autrui par sa faute ou celle de ses organes dans l'exercice de la *fonction législative*. ».

D'une part, il est incontestablement fondé qu'un citoyen demande réparation du préjudice qu'il a subi à la suite d'une intervention illégitime des pouvoirs publics. Par ailleurs, depuis les arrêts Flandria et Anca, il est communément admis qu'un citoyen victime d'une faute commise par le pouvoir exécutif et judiciaire est en droit d'obtenir réparation.

D'autre part, toutefois, vous ne vous étonnerez pas de m'entendre dire, en ma qualité de votre président, que je m'inquiète de l'arrêt de la Cour de cassation du 28 septembre.

Si l'Etat y est cité en tant que législateur, la Chambre et le Sénat n'étaient néanmoins pas parties à la cause.

C'est pourquoi je voudrais devant vous préciser la portée générale que pourrait revêtir ce très important arrêt en en citant 4 extraits:

deed op 28 september jl., mij zorgen.

Waarover gaat het?

Over de kwestie van de aansprakelijkheid van de Staat voor de abnormale duur van de burgerlijke procedure heeft een rechtbank van eerste aanleg de vordering toegewezen en de Belgische Staat veroordeeld.

Vervolgens wordt het beroep van de Staat in een arrest van het hof van beroep verworpen en wordt de Staat veroordeeld. De fout die men de *wetgever* verwijt is niet dat hij wetteksten heeft opgesteld die in strijd zijn met grondwettelijke bepalingen, maar wel dat hij nagelaten heeft wetgevend op te treden teneinde de rechterlijke macht de nodige middelen ter beschikking te stellen om een efficiënte openbare dienstverlening op het stuk van de justitie te garanderen, onder meer met inachtnahme van artikel 6.1 van het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden dat de ondertekenende staten er onder meer toe verplicht de hoven en rechtbanken van hun rechterlijke orde zodanig te organiseren dat de zaken die hun worden voorgelegd, binnen een redelijke termijn worden behandeld.

Ten slotte werd de voorziening in cassatie verworpen en het Hof van Cassatie stelt dat "Het beginsel van de *scheiding der machten*, dat ertoe strekt een evenwicht tussen de diverse machten van de Staat tot stand te brengen, niet impliceert dat de Staat zich, over het algemeen, zou kunnen onttrekken aan de verplichting om de schade die door zijn fout of door die van zijn organen in de uitoefening van de *wetgevende functie* aan anderen wordt toegebracht, te vergoeden."

Eenzijds is het ongetwijfeld legitiem dat een burger de schade die hij heeft geleden ten gevolge van onrechtmatig overheidsoptreden wil vergoed zien. En dat een burger die het slachtoffer is van een fout begaan door de *uitvoerende* en de *rechterlijke macht*, het recht heeft daarvoor te worden vergoed, is overigens sinds de arresten Flandria en Anca algemeen aanvaard.

Maar dat *anderzijds* het arrest van het Hof van Cassatie van 28 september mij - als uw voorzitter - zorgen baart, zal u ongetwijfeld niet verwonderen.

Hoewel de Staat er als *wetgever* werd aangesproken, waren Kamer en Senaat nochtans geen partij bij die zaak.

Mede daarom, wil ik - op grond van vier citaten uit het arrest zelf - de mogelijke algemene draagwijdte van dit zeer belangrijke arrest nog even voor u verduidelijken:

- premier extrait: « C'est l'État dans sa globalité, personne morale unique, qui est appelé à répondre des fautes qu'auraient pu commettre ses organes, qu'ils appartiennent à la sphère exécutive, législative ou judiciaire ; (...) ces différents pouvoirs, bien que distincts, n'ont pas, comme tels, la personnalité juridique et ne peuvent donc être attirés en tant que tels devant une juridiction »;

- deuxième extrait: « la distinction opérée entre, d'une part, l'État (exécutif et judiciaire), susceptible de voir sa responsabilité engagée à l'égard des citoyens et ses fautes sanctionnées par les cours et tribunaux de l'ordre judiciaire, et, d'autre part, la Nation (le législatif) qui jouirait d'une immunité de principe en tant que détentrice de la souveraineté et émanation du peuple, est étonnante et sans fondement constitutionnel, légal, jurisprudentiel ou doctrinal » ;

- troisième citation : « La responsabilité de l'État et son obligation de répondre vis-à-vis des particuliers, des fautes commises par ses organes furent progressivement reconnues par la jurisprudence depuis l'arrêt Flandria de la Cour de cassation du 5 novembre 1920 (...) ; cette évolution remarquable (...) a été (...) limitée au départ aux actes de l'exécutif dans sa fonction d'administrer et de réglementer (...) puis ultérieurement étendue aux actes accomplis dans la fonction de juger (...). (On) soutient à tort que l'évolution doit s'arrêter là et qu'il ne saurait être question de mettre en cause la responsabilité de l'État législateur, (responsabilité) qui (il est vrai) n'a pas encore été consacrée par la Cour de cassation bien que déjà admise par plusieurs juridictions (...) » ;

- quatrième extrait: « Il n'est actuellement plus contesté que l'administration est responsable des fautes qu'elle commet dans l'exercice de son activité réglementaire (...) (Or,) la fonction de réglementer s'apparente (...) à la fonction de légiférer (...). Pour celui qui entend faire abstraction un instant du cadre constitutionnel dans lequel le problème se pose, le règlement passe (...) pour être une loi matérielle ou secondaire. L'objectif assigné à ces deux règles juridiques est identique (...) la fonction réglementaire tend au même but que la fonction législative dont elle n'est qu'un démembrement et emploie les mêmes méthodes ».

- eerste citaat: « Het is de Staat in zijn geheel, als enige rechtspersoon, die aansprakelijk is voor de fouten die zijn organen zouden hebben begaan, ongeacht of zij tot de uitvoerende, wetgevende of rechterlijke sfeer behoren; (...) die verschillende machten hebben, hoewel ze los van elkaar staan, als dusdanig geen rechtspersoonlijkheid en kunnen dus niet als dusdanig voor een rechtbank worden gedaagd »;

- tweede citaat: « het onderscheid dat wordt gemaakt tussen, *enerzijds*, de Staat (uitvoerende en rechterlijke macht), die aansprakelijk kan worden gesteld ten aanzien van burgers en waarvan de fouten door hoven en rechtbanken van de rechterlijke orde kunnen worden bestraft en, *anderzijds*, de Natie (de wetgevende macht), die een principiële immunititeit zou genieten als houdster van de soevereiniteit en emanatie van het volk, wekt verwondering en heeft in de grondwet, de wet, de rechtspraak of de rechtsleer geen grondslag »;

- derde citaat: « De aansprakelijkheid en de verplichting van de Staat om de schade te vergoeden die particulieren hebben geleden wegens de fouten die door de organen van de Staat werden begaan, werden geleidelijk door de rechtspraak erkend sinds het Flandria-arrest van het Hof van Cassatie van 5 november 1920 (...); die opmerkelijke evolutie (...) was (...) aanvankelijk beperkt tot de handelingen van de uitvoerende macht in zijn bestuurlijke en regelgevende functie (...) en werd nadien uitgebreid tot de handelingen verricht in de rechtsprekende functie (...). (Men) stelt ten onrechte dat de evolutie daar moet stoppen en dat er geen sprake kan van zijn dat de aansprakelijkheid van de Staat als wetgever in het geding zou komen, (aansprakelijkheid) die (weliswaar) nog niet door het Hof van Cassatie werd bekrachtigd, hoewel zij al door verscheidene rechtscolleges werd erkend (...) »;

- vierde citaat: "Thans wordt niet langer betwist dat de administratie aansprakelijk is voor de fouten die zij in de uitoefening van haar reglementerende functie begaat (...) (Welnu,) de reglementerende functie is verwant (...) met de wetgevende functie (...). Voor wie een ogenblik abstractie wil maken van het grondwettelijk kader waarin het probleem rijst, geldt het reglement (...) als een *materiële of secundaire* wet. De doelstelling die aan die beide juridische regels wordt toegeschreven is identiek (...), de reglementerende functie streeft hetzelfde doel na als de wetgevende functie, waarvan zij enkel een geleding is, en gebruikt dezelfde methoden".

Je n'ai pas de réponse toute faite à apporter à ce qui précède, mais on est en droit de se demander si, avec cet arrêt, on n'a pas ouvert la boîte de Pandore.

Vous en conviendrez assurément avec moi, le moment est venu de consacrer une nouvelle réflexion au principe de la 'séparation des pouvoirs' et aux articles 33, 36 et 42 de la Constitution.

Le temps où l'on pouvait affirmer que le législateur ou le Parlement était au-dessus de tout contrôle judiciaire est révolu. Des limites ont également été définies.

Nous avons nous-mêmes admis que la souveraineté du législateur a ses limites en instituant la Cour d'arbitrage dont nous avons étendu, par deux fois, la compétence de contrôler la constitutionnalité des lois et d'annuler, voire de suspendre si besoin en est, les dispositions inconstitutionnelles.

Nous admettons que la Cour européenne de Luxembourg puisse condamner un État pour défaut de transposition ou pour transposition tardive de directives européennes, même si la responsabilité incombe au législateur national.

Nous avons rendu possible un recours devant le Conseil d'État contre les actes administratifs pris à l'égard de notre propre personnel ainsi que dans le cadre des marchés publics conclus par notre institution. Le Parlement, en effet, ne se situe ni en dehors, ni au-dessus de la société et subit donc, lui aussi, les conséquences de la judiciarisation de la vie sociale.

J'ai déjà admis – une fois n'est pas coutume – n'avoir pas de réponse toute prête en ce qui concerne la portée que pourrait revêtir l'arrêt de la Cour de cassation du 28 septembre 2006.

Néanmoins, il s'indique d'ores et déjà, me semble-t-il, de demander au gouvernement d'informer régulièrement les Chambres législatives des affaires dans lesquelles l'État belge a été condamné en tant que législateur.

En tout état de cause, la Conférence des présidents a décidé, le 4 octobre 2006, de charger un expert d'examiner la question en concertation avec nos services et de préparer, le cas échéant, des initiatives législatives et/ou constitutionnelles.

Chers collègues,

Hier, aujourd'hui et demain, notre Chambre a été, est et sera dans notre pays fédéral le lieu de rencontre démocratique suprême, un espace de dialogue et de sereine confrontation, un endroit où

Op dit alles heb ik niet meteen een pasklaar antwoord. Het is trouwens zeer de vraag of dit arrest niet de doos van Pandora heeft geopend.

Ongetwijfeld zult u het met mij dan ook eens zijn dat het ogenblik is aangebroken om ons opnieuw te bezinnen over het principe van de "scheiding der machten" en de grondwetsartikelen, 33, 36 en 42.

De tijd dat men kon beweren dat de wetgever of het Parlement boven elke rechterlijke controle verheven is, is voorbij. En er werden ook grenzen getrokken.

Wij hebben zelf toegegeven dat er grenzen zijn aan de soevereiniteit van de wetgever door het Arbitragehof op te richten. Wij hebben de bevoegdheid van dat Hof om de wetten te toetsen aan de Grondwet en ongrondwettige bepalingen te vernietigen en desnoods te schorsen, tot tweemaal toe, uitgebreid.

Wij aanvaarden dat het Europees Hof te Luxemburg een Staat kan veroordelen voor het niet tijdig of niet correct omzetten van Europese richtlijnen, ook wanneer het een nationale wetgever is die in gebreke blijft.

Wij hebben een beroep bij de Raad van State mogelijk gemaakt tegen bestuurshandelingen ten aanzien van ons eigen personeel en inzake overheidsopdrachten van onze instelling. Het Parlement staat immers noch buiten, noch boven de samenleving en ondergaat dus ook de gevolgen van de juridisering van het maatschappelijk leven.

Ik heb reeds toegegeven dat ik voor één keer - *une fois n'est pas coutume...* - geen pasklare oplossing heb m.b.t. de mogelijke draagwijdte van het Cassatiearrest van 28 september 2006.

Niettemin lijkt het mij alvast raadzaam aan de regering te vragen dat de Wetgevende Kamers voortaan geregeld op de hoogte zouden worden gehouden van de zaken waarin de Belgische Staat als wetgever werd veroordeeld.

Hoe dan ook, de Conferentie van voorzitters heeft op 4 oktober 2006 beslist deskundigen aan te stellen om, in overleg met onze diensten, deze problematiek te onderzoeken en, desgevallend, wetgevende en/of grondwetgevende initiatieven uit te werken.

Collega's

Onze Kamer, gisteren, vandaag en morgen blijft de hoogste democratische ontmoetingsplaats van ons federaal land, een plaats voor dialoog en beheerste

développer des idées, formuler des propositions et défendre des positions.

Je suis convaincu qu'il en sera encore ainsi durant les derniers mois de la législature.

Je vous souhaite à tous une année parlementaire fructueuse. (*Applaudissements sur de nombreux bancs*)

05 Constitution du Parlement de la Communauté germanophone

Par message du 19 septembre 2006, le Parlement de la Communauté germanophone fait connaître qu'il s'est constitué en sa séance de ce jour.

06 Constitution du Parlement wallon

Par message du 20 septembre 2006, le Parlement wallon fait connaître qu'il s'est constitué en sa séance de ce jour.

07 Constitution du Parlement de la Communauté française

Par message du 21 septembre 2006, le Parlement de la Communauté française fait connaître qu'il s'est constitué en sa séance de ce jour.

08 Constitution du "Vlaams Parlement"

Par message du 25 septembre 2006, le "Vlaams Parlement" fait connaître qu'il s'est constitué en sa séance de ce jour.

09 Adoption de l'agenda

Vous avez reçu un projet d'ordre du jour pour la séance de cette semaine.

Y a-t-il une observation à ce sujet? (*Non*)

En conséquence, l'ordre du jour est adopté.

La séance est levée à 15 h 04. Prochaine séance le jeudi 12 octobre 2006 à 14 h 15.

federaal land, een plaats voor dialoog en beheerste confrontatie, een plaats van ideeën, voorstellen en standpunten.

Ik ben overtuigd dat dit ook zo zal zijn tijdens deze laatste maanden.

Ik wens u allen een opbouwend parlementair jaar. (*Applaus op vele banken*)

05 Constitutie van het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap

Bij brief van 19 september 2006 brengt het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap ons ter kennis dat het zich ter vergadering van die dag heeft geconstitueerd.

06 Constitutie van het "Parlement wallon"

Bij brief van 20 september 2006 brengt het "Parlement wallon" ons ter kennis dat het zich ter vergadering van die dag heeft geconstitueerd.

07 Constitutie van het "Parlement de la Communauté française"

Bij brief van 21 september 2006 brengt het "Parlement de la Communauté française" ons ter kennis dat het zich ter vergadering van die dag heeft geconstitueerd.

08 Constitutie van het Vlaams Parlement

Bij brief van 25 september 2006 brengt het Vlaams Parlement ons ter kennis dat het zich ter vergadering van die dag heeft geconstitueerd.

09 Goedkeuring van de agenda

U hebt een ontwerpagenda ontvangen voor de vergadering van deze week.

Zijn er dienaangaande opmerkingen? (*Nee*)

Bijgevolg is de agenda aangenomen.

De vergadering wordt gesloten om 15.04 uur. Volgende vergadering donderdag 12 oktober 2006 om 14.15 uur.